

HAN, Sicong und LIU Weijian (2015/2016), *Chinas Heute und Gestern, Chinesische Kurztexte lesen, Bd. 1 China heute*, ISBN: 978-3896574268, *Chinas Heute und Gestern, Chinesische Kurztexte lesen: Bd. 2 China gestern*, ISBN: 978-3896574272, alle Stuttgart: Schmetterling-Verlag, 8,00 EUR pro Band

Nicht nur das Schulfach Chinesisch, auch Studierende der Sinologie im zweiten Lernjahr suchen immer wieder nach inhaltlich interessanten Lesetexten, die in einfacher Sprache landeskundliche oder interkulturelle Themen aufbereiten. Der Dozent kennt das Problem: Die Lerner haben einen relativ begrenzten Schriftzeichen- und Wortschatz und sind noch recht weit davon entfernt, authentische chinesische schriftsprachliche Texte lesen zu können (die üblicherweise entsprechende schriftsprachliche Strukturen in *shumianyu* 书面语 enthalten). Auch sollten entsprechende Aufgaben, Anmerkungen und Vokabelhilfen in deutscher Sprache vorgegeben sein, was den Markt zusätzlich einschränkt. Recht beliebt sind hier die VR-chinesischen Erzählungen aus der Reihe *Chinese Breeze* (汉语风), die jedoch meist in einer etwas blutleeren globalisierten Welt angesiedelt sind, ohne sich intensiver mit den in unseren Rahmenplänen geforderten Elementen chinesischer Kultur, Geschichte, Gesellschaft o. Ä. zu befassen. Nun hat der Schmetterling Verlag nach der interkulturellen Geschichte „*San ren xing* 三人行“ von Marion Rath und Yi Zhou (2006, vgl. *CHUN* 22/2007) zwei weitere gelungene Büchlein auf den Markt gebracht, die genau diesen Bedürfnissen entsprechen.

Die Verfasser, beide als erfahrene Chinesischlehrer in Berlin tätig, orientieren sich in der Zusammenstellung der insgesamt 26 Kurztexte am Sprachniveau der gymnasialen Grundkurse und bemühen sich trotz komplexer Themen um einfachen Satzbau und Wortschatz. Die kurz gehaltenen Texte haben im Durchschnitt eine überschaubare Länge von nur ca. 300 Schriftzeichen. Zu allen Texten gibt es chinesischsprachige Fragestellungen zum Verständnis, zur Interpretation und als Diskussionsgrundlage.

Die Themen: Band 1 *China heute* enthält vor allem zahlreiche Texte zu Umweltschutz und Verkehrsproblemen sowie zu Familie, Erziehung und Erwachsenwerden, darüber hinaus zur Anziehungskraft der Großstädte und zur Gleichberechtigung von Mann und Frau – alle natürlich mit Bezug zur heutigen chinesischen Gesellschaft.

Der etwas anspruchsvollere (leider nicht chronologisch geordnete) Band *China gestern* befasst sich in mehreren Texten mit verschiedenen Aspekten der 4.-Mai-Bewegung 1919, aber auch mit den Opiumkriegen, Hongkong, dem letzten Kaiser Pu Yi, dem Schriftsteller LU Xun, der deutschen Kolonie Qingdao, dem Fußbinden und mit John Rabe, der im Shanghai des Zweiten Weltkrieges Tausenden Chinesen das Leben rettete. Man muss allerdings feststellen, dass in diesen Texten mehr als die Hälfte des Textvokabulars

angegeben werden muss, da sie sehr viele Eigennamen und Spezialwortschatz enthalten. Auffällig ist auch, dass sich dieser Band ausschließlich mit den 100 Jahren zwischen 1842 und 1949 befasst und so zwischen „China gestern“ und „China heute“ sechzig Jahre VR-Geschichte fehlen: Weder Mao Zedong noch die Taiwan-Frage oder die Kulturrevolution werden daher angesprochen. Und auch über die 3.000 Jahre vor den Opiumkriegen gäbe es noch viel Stoff aufzubereiten ...

Diese mit 8 Euro sehr bezahlbaren Lese-Büchlein füllen endlich eine zentrale Lücke bei der Etablierung von Chinesisch als Abiturfach im deutschsprachigen Raum und seien hiermit uneingeschränkt jedem Chinesischler und -lehrer zur Anschaffung empfohlen. Und wer weiß: Bei Erfolg erscheinen ja vielleicht bald die nächsten Bände zur Politik und Geschichte der VR China und zur chinesischen Antike?

Andreas Guder

Schimanski, Susanne und ZHANG Yungang 张云刚 (2016), *Sprachkalender Chinesisch 2017*, Hamburg: Helmut Buske Verlag, 640 Seiten Abreißkalender, 15,90 €, ISBN: 978-3-87548-754-1

Buske 出版社又一次隆重推出了他们的中文学习日历（*Sprachkalender*）。编写 2017 年的学习日历的是来自埃森的两位中文教师张云刚及 Susanne Schimanski 博士。张云刚老师在伯乐高级文理中学（*Burggymnasium Essen*）任教，而 Susanne Schimanski 博士则以自由职业者的身份从事汉语教学工作。两位编者从自身对外汉语教学经验出发，精心为我们呈上了这本 2017 年的学习日历。

这无疑是一本别出心裁且充分考虑到学习者需求的汉语学习日历。首先这本学习日历同以往一样，并不拘囿于一个语言水平，而是包含了欧洲语言共同参考框架的自 A1 至 B2 各个水平等级的练习，练习分为语法、词汇、书写、阅读及国情概况五大板块，除概况外每道练习的右上方都清楚地标注了本练习相对应的水平等级，每日一道小练习，基本上每周的练习都涵盖了这五个板块。其次，每一道练习的背面都有答案，语法及概况部分的练习背面除答案外还常常配有相应的语法点及文化背景说明。这种设计可让学习者每完成一个小练习后即可快速便捷地查阅答案。再次，此学习日历也充分考虑到汉字对德语区的汉语学习者尤其是初学者的难度。大部分练习以较小的字体标注了汉字文本的拼音，语法和阅读练习也一般注有相应的德语翻译。这方便了学习者在碰到不认